

神戸住吉国際日本語学校 入学願書

Đơn xin nhập học trường Nhật ngữ quốc tế Kobe Sumiyoshi

〒658-0053 日本国兵庫県神戸市東灘区住吉宮町2丁目21-8 TEL:+81-78-822-6620 FAX:+81-78-822-6621

4月/Tháng tư 7月/Tháng 7 10月/Tháng mười 1月/Tháng một 短期/Ngắn hạn

1. 氏名(ベトナム語) _____ 2. 氏名 _____
HỌ TÊN ĐẦY ĐỦ HỌ TÊN (GHI TRONG PASSPORT)

3. 国籍 _____ 4. 出生地 _____ 5. 性別 男 / 女
Quốc tịch Nơi sinh Giới tính Nam/ Nữ

6. 生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 7. 年齢 _____ 歳 8. 婚姻 既 / 未
Ngày sinh Năm Tháng Ngày Tuổi Đã kết hôn/ Chưa kết hôn

9. 郵便番号 _____ 現住所 _____
Số bưu điện Địa chỉ hiện tại

電話番号 _____ 携帯電話 _____ 査証申請予定地 _____
Số điện thoại nhà Điện thoại di động Nơi xin cấp Visa
E-mail _____

10. 旅券 無 / 有 (1) 旅券番号 _____ (2) 発行機関 _____
Hộ chiếu Chưa có/Đã có Số hộ chiếu Cơ quan cấp

(3) 発行年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 (4) 有効期限 _____ 年 _____ 月 _____ 日
Ngày được cấp Năm Tháng Ngày Ngày hết hạn Năm Tháng Ngày

11. 家族 本国の家族全員 (両親、兄弟姉妹、同居の祖父母) 及び在日家族

Thành viên gia đình tại Việt Nam và Nhật Bản (Bố mẹ, anh chị em, ông bà cùng chung sống với gia đình)

続柄 Quan hệ	氏名 Tên	生年月日(年/月/日) Ngày tháng năm sinh (Năm/ Tháng/ Ngày)	職業 Nghề nghiệp	住所 Địa chỉ

12. 経費支弁者 (Người bảo trợ tài chính)

続柄 Quan hệ	氏名 Tên	生年月日(年/月/日) Ngày tháng năm sinh (Năm/ Tháng/ Ngày)	職業 Nghề nghiệp	在留資格 Tư cách lưu trú	住所 Địa chỉ

上記の通り相違ありません。(Tôi xin cam đoan những điều khai trên đây là đúng)

日付 _____ 年 _____ 月 _____ 日
Ngày tháng Năm Tháng Ngày

署名 _____
Chữ kí

履歴書

Sơ yếu lý lịch

1. 氏名 Tên _____ 2. 国籍 (Quốc tịch) _____

3. 生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 4. 性別 男 / 女
Ngày tháng năm sinh Năm Tháng Ngày Giới tính Nam/ Nữ

5. 戸籍 (Địa chỉ thường trú) _____

現住所 (Địa chỉ hiện tại) _____

電話番号 _____ 携帯電話 _____ E-mail _____
Số điện thoại Số điện thoại di động

6. 学歴 (Quá trình học tập)

	学校名(正式名) Tên trường	所在地 Địa chỉ trường	入学年月 Ngày vào trường	卒業年月 Ngày tốt nghiệp	年数 Số năm
小学校 Tiểu học		市 Thành phố	年 月 Năm Tháng	年 月 Năm Tháng	年 Năm
中学校 Trung học cơ sở		市 Thành phố	年 月 Năm Tháng	年 月 Năm Tháng	年 Năm
高校 Trung học		市 Thành phố	年 月 Năm Tháng	年 月 Năm Tháng	年 Năm
大学/短大 Đại học/ Cao đẳng		市 Thành phố	年 月 Năm Tháng	年 月 Năm Tháng	年 Năm
その他 Khác		市 Thành phố	年 月 Năm Tháng	年 月 Năm Tháng	年 Năm

7. 大学統一試験: 無 / 有 / 予定 (1) 理系 文系 (2) 受験年: _____ 年 (3) 点数: _____ 点
Kì thi đại học quốc gia Chưa thi / Đã thi / Sẽ thi Khoa học tự nhiên Khoa học xã hội Năm thi Điểm

8. 職歴/兵役: 就職年月日順に記載する

Kinh nghiệm làm việc (Liệt kê quá trình làm việc, quá trình đi nghĩa vụ quân sự theo thứ tự thời gian)

	勤務先名称 Tên công ty	住所 Địa chỉ	就職年月 Ngày bắt đầu	退職年月 Ngày kết thúc
①			年 月 Năm Tháng	年 月 Năm Tháng
②			年 月 Năm Tháng	年 月 Năm Tháng

9. 日本語学習歴 (Quá trình học tiếng Nhật)

	学校名 Tên trường	住所 Địa chỉ	学習期間 Thời gian học	時間/週 Số giờ/tuần	実学時間 Số giờ thực học	総時間 Tổng số giờ học
①			年 月 日 Năm Tháng Ngày ~ 年 月 日 Năm Tháng Ngày	間/週 Số giờ/tuần	時間 Giờ	時間 Giờ
②			年 月 日 Năm Tháng Ngày ~ 年 月 日 Năm Tháng Ngày	間/週 Số giờ/tuần	時間 Giờ	時間 Giờ

10. 日本語試験 (Kì thi tiếng Nhật)

(1) 日本語能力試験 無 / 有 / 予定 _____ 点 受験日: _____ 年 _____ 月 _____ 日
JLPT(Kì thi năng lực tiếng Nhật) Chưa thi / Đã thi / Sẽ thi Cấp Điểm Ngày thi Năm Tháng Ngày

(2) 実用日本語検定: 無 / 有 / 予定 _____ 点 受験日: _____ 年 _____ 月 _____ 日
J-TEST Chưa thi / Đã thi / Sẽ thi Cấp Điểm Ngày thi Năm Tháng Ngày

(3) その他の試験: 名称: _____ 点 受験日: _____ 年 _____ 月 _____ 日
Khác Tên Cấp Điểm Ngày thi Năm Tháng Ngày

11. 来日歴 (Thời gian đã từng ở Nhật) 新しいものから記載すること (Trình bày theo thứ tự thời gian)

入国日 (年/月/日) Ngày vào Nhật (Năm/ Tháng/ Ngày)	入国目的 Mục đích	在留資格 Tư cách lưu trú	在留期間 Thời gian lưu trú	出国日 (年/月/日) Ngày ra khỏi Nhật (Ngày/ Tháng/ Năm)

12. 過去において日本留学への申請有無 無 / 有 学校名 _____ 申請年月 _____ 年 _____ 月生
 Bạn đã từng xin du học tại Nhật? Chưa/ Rồi Tên trường Ngày đăng kí Năm Tháng

13. 日本語学習修了後の予定 Kế hoạch sau khi tốt nghiệp :

I. 進学 Học lên

(1) 大学 Đại học 大学院 Cao học 専門学校 Trường nghề

(2) 志望専門分野 Ngành: 文科系 Nhân văn/ Khoa học xã hội

理科系 Khoa học tự nhiên

(3) 志望学科 Chuyên ngành _____

II. 帰国 Trở về nước

III. その他 Khác _____

《就学理由》 Hãy trình bày mục đích bạn muốn học tại Nhật

上記の通り相違ありません。 (Tôi xin cam đoan những điều khai trên là đúng sự thật)

日付 _____ 年 _____ 月 _____ 日
 Ngày tháng Năm Tháng Ngày

署名 _____
 Chữ kí

経費支弁書
Người bảo lãnh tài chính

日本国法務大臣 殿

Kính gửi bộ trưởng bộ tư pháp Nhật Bản

国籍/Quốc tịch : _____

学生氏名/Tên học sinh : _____

生年月日/Ngày sinh : _____ 年 _____ 月 _____ 日 男 / 女
Năm Tháng Ngày Nam/Nữ

私は、この度上記の者が日本国に入国した場合、在留中の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに、経費支弁について証明します。

Tôi xin trình bày ở đây lý do tôi đủ tư cách và khả năng bảo lãnh tài chính cho học sinh có tên ở trên trong thời gian người này ở Nhật Bản và phương thức bảo lãnh tài chính như dưới đây.

1. 経費支弁者の引受け経緯(申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について、具体的に記載してください。)

Trình bày cụ thể mối quan hệ đối với người được bảo lãnh và lý do tại sao trở thành người bảo lãnh cho học sinh này.

2. 経費支弁内容

私 _____ は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書または本人名義の貯金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

Như đã trình bày ở trên, tôi _____ xin cam kết việc bảo lãnh tài chính cho người có tên nêu tên ở trên trong thời gian người này ở Nhật Bản. Và trong trường hợp người này xin gia hạn visa, tôi cam kết sẽ hỗ trợ hết sức bằng cách nộp các giấy tờ cần thiết để làm rõ quá trình trợ cấp sinh hoạt như bản sao chứng minh số tiền gửi hoặc sổ tiết kiệm của có tên chính chủ (ghi rõ số tiền chuyển thực tế, ghi rõ số tiền đã trợ cấp...)

(1) 学 費: 一年 一年半 二年 _____ ¥ _____ JPY
Học phí 1 năm 1.5 năm 2 năm khác

(2) 生活費: 月額: ¥ _____ JPY
Sinh hoạt phí tổng số tiền trên 1 tháng

- (3) 支弁方法: (送金、振込等支弁方法を具体的に書いてください)

Phương pháp trợ cấp (Ghi cụ thể phương pháp gửi tiền, chuyển tiền)

経費支弁者/Người bảo lãnh tài chính

現住所: _____ 電話: _____
Địa chỉ Số điện thoại

職 業: _____ 会社名: _____
Nghề nghiệp Tên công ty

会社住所: _____ 会社電話: _____
Địa chỉ công ty Số điện thoại

年収入: _____ 学生との関係: _____
Thu nhập hàng năm Mối quan hệ với người được bảo lãnh

署 名: _____ 印 _____ 日 付 _____ 年 _____ 月 _____ 日
Chữ kí (Người bảo lãnh) Ngày Năm Tháng Ngày